



Deutsche
Internationale
Schule Zagreb



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule

**Pravilnik o stipendijama
Njemačke školske udruge
u Zagrebu**
(stanje na dan: 14.07.2009. godine)

**Stipendienordnung
des Deutschen Schulvereins
in Zagreb**
(Stand per: 14.07.2009)

**Udruga za osnivanje i poticanje
Njemačke međunarodne škole u Zagrebu**

Uprava/Vorstand

**Pravilnik o stipendijama
Njemačke školske udruge u Zagrebu**

Na osnovi članka 19. stavka 1. Statuta Udruge za osnivanje i poticanje Njemačke međunarodne škole u Zagrebu (dalje u tekstu: „**Školska udruga**“) Upravni odbor Školske udruge donosi nastavni Pravilnik o stipendijama.

Uvodne odredbe

Članak 1

(1) U svrhu poticanja interesa učenika za postizanje vrhunskih rezultata, kao i u svrhu poticanja solidarnosti među učenicima, Školska udruga svake godine može dodijeliti stipendije.

(2) Uvjeti za dodjelu, isplatu i prestanak stipendija pobježe se određuju ovim Pravilnikom o stipendijama Školske udruge (dalje u tekstu: „**Pravilnik**“).

(3) Sva navođenja osoba u muškom rodu sadržana u ovom Pravilniku na jednak se način odnose na osobe ženskog i muškog roda.

Vrste stipendije

Članak 2

- (1) Školska udruga može dati stipendije za:
- a) posebne uspjehe u školovanju;
 - b) poseban socijalni angažman kao što je npr dobrovoljno i besplatno davanje

**Stipendienordnung
des Deutschen Schulvereins in Zagreb**

Auf der Grundlage von Artikel 19 Absatz 1 der Satzung des Vereins zur Gründung und Förderung der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb (im Weiteren: „**Schulverein**“) erlässt der Vorstand des Schulvereins die nachfolgende Stipendienordnung.

Einleitende Bestimmungen

Artikel 1

(1) Zum Zwecke der Förderung des Interesses der Schüler an der Erzielung außerordentlicher Leistungen, wie auch zum Zwecke einer Förderung der Solidarität unter den Schülern, kann der Schulverein jedes Jahr Stipendien vergeben.

(2) Die Bedingungen für die Erteilung, Auszahlung und Beendigung von Stipendien werden in dieser Stipendienordnung des Schulvereins (im Weiteren: „**Stipendienordnung**“) geregelt.

(3) Alle männlichen Personenbezeichnungen in dieser Stipendienordnung beziehen sich in gleicher Weise auf Personen weiblichen und männlichen Geschlechtes.

Formen von Stipendien

Artikel 2

- (1) Der Schulverein kann Stipendien für:
- a) besondere Erfolge in der Schulausbildung;
 - b) besonderes soziales Engagement wie zB das freiwillige und kostenlose

**Udruga za osnivanje i poticanje
Njemačke međunarodne škole u Zagrebu**

Uprava/Vorstand

instrukcija slabijim učenicima.

Erteilen von Nachhilfeunterricht für
schwächere Schüler.

vergeben.

Natječaj za dodjelu stipendija

Ausschreibung der Stipendien

Članak 3.

Artikel 3

(1) Upravni odbor Školske udruge, ovisno o raspoloživim financijskim sredstvima Školske udruge, jedanput godišnje može raspisati natječaj za dodjelu stipendija (dalje u tekstu: „**Natječaj**“).

(1) Der Vorstand des Schulvereins ist berechtigt, in Abhängigkeit von den verfügbaren finanziellen Mitteln des Schulvereins einmal jährlich eine Ausschreibung für die Erteilung von Stipendien vorzunehmen (im Weiteren: „**Ausschreibung**“).

(2) U Natječaju Upravni odbor Školske udruge odredit će:

(2) In der Ausschreibung wird der Vorstand des Schulvereins folgendes festlegen;

- a) koju vrstu stipendije i koliko stipendija se daje;
- b) visinu stipendije i način isplate;
- c) na koje se vrijeme stipendija daje;
- d) način i rok prijave na Natječaj;
- e) kriterije za izbor učenika kojem se dodjeljuje stipendija;
- f) ostale uvjete i podatke koje Upravni odbor Školske udruge smatra potrebnim.

- a) welche Art von Stipendium und wie viele Stipendien vergeben werden;
- b) die Höhe und Art der Auszahlung der Stipendien;
- c) für welchen Zeitraum das Stipendium erteilt wird;
- d) die Art und Weise sowie die Frist für die Anmeldung zur Ausschreibung;
- e) die Kriterien für die Auswahl des Schülers, welchem das Stipendium zugeteilt wird;
- f) sonstige Bedingungen und Angaben, welche der Vorstand des Schulvereins für erforderlich hält.

(3) Pravo sudjelovanja na natječaju imaju samo učenici Njemačke međunarodne škole u Zagrebu koji u trenutku objavljivanja Natječaja pohađaju nastavu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu te ispunjavaju sve sljedeće uvjete:

(3) Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind nur die Schüler der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb berechtigt, welche im Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibung den Unterreicht der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb besuchen, und alle nachfolgend aufgeführten Bedingungen erfüllen:

Udruga za osnivanje i poticanje Njemačke međunarodne škole u Zagrebu

Uprava/Vorstand

- | | |
|---|--|
| <p>a) prosjek ocjena iz predmeta njemački jezik, matematika, engleski ili hrvatski jezik mora iznositi 1,4 ili biti bolji od toga;</p> <p>b) napomene nastavnike vezane za socijalno ponašanje i rad učenika moraju biti pozitivne;</p> <p>c) u trenutku podnošenja prijave na natječaj ne smiju postojati kašnjenja s uplatom školarine.</p> <p>(4) Prijavu na natječaj podnose roditelji učenika na za to predviđenom formularu koji je dostupan u tajništvu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu. Predmetni formular mora biti u potpunosti ispunjen, potpisan od oba roditelja te se predaje tajništvu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu zajedno sa svim priložima navedenim u formularu najkasnije dana 15.02. tekuće školske godine.</p> | <p>a) der Notendurchschnitt in den Fächern Deutsch, Mathematik, Englisch oder Kroatisch muss 1,4 betragen oder besser als dieser Durchschnitt sein;</p> <p>b) die Anmerkungen der Lehrkräfte zum Sozial- und Arbeitsverhalten des Schülers müssen positiv sein;</p> <p>c) im Zeitpunkt der Teilnahme an der Ausschreibung dürfen keine Rückstände das Schulgeld betreffend bestehen.</p> <p>(4) Der Antrag auf Erteilung des Stipendiums wird von den Eltern des Schülers auf dem hierfür vorgesehenen Formular, welches im Sekretariat der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb erhältlich ist, gestellt. Dieses Formular ist bis spätestens 15.2. eines jeden Schuljahres vollständig ausgefüllt und durch beide Elternteile unterschrieben mit samt allen im Formular aufgeführten Anlagen beim Sekretariat der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb abzugeben.</p> |
|---|--|

Dodjela stipendija

Članak 4.

- (1) Odluku o dodjeli stipendija prema slobodnoj procjeni donosi Upravni odbor Školske udruge do dana 31.05. tekuće školske godine za iduću školsku godinu.
- (2) Upravni odbor Školske udruge nije dužan dodijeliti niti jednu stipendiju, te može prema slobodnoj ocjeni poništiti Natječaj.

Članak 5.

- (1) O dodjeli stipendije Upravni odbor Školske udruge pisanim će putem poštom preporučeno s povratnicom obavijestiti roditelje učenika kojem je dodijeljena stipendija (dalje u tekstu: „**Obavijest**“).

Zuteilung von Stipendien

Artikel 4

- (1) Den Beschluss über die Zuteilung von Stipendien für das nachfolgende Schuljahr fasst der Vorstand des Schulvereins bis zum 31.05. des laufenden Schuljahres.
- (2) Der Vorstand des Schulvereins ist nicht dazu verpflichtet, ein Stipendium zu erteilen, und kann eine Ausschreibung aufheben.

Artikel 5

- (1) Über die Zuteilung des Stipendiums wird der Vorstand des Schulvereins die Eltern des Kindes, welchem das Stipendium erteilt worden ist, schriftlich im Wege eines Einschreibens mit Rückschein unterrichten

**Udruga za osnivanje i poticanje
Njemačke međunarodne škole u Zagrebu**

Uprava/Vorstand

(im Weiteren: „**Mitteilung**“).

Članak 6.

(1) Dodijeljenu stipendiju roditelji učenika kojem je dodijeljena stipendija prihvaćaju supotpisivanjem Obavijesti.

(2) Ukoliko roditelji učenika kojem je dodijeljena stipendija ne vrate Upravnom odboru Školske udruge supotpisani primjerak Obavijesti unutar roka od 15 (petnaest) dana od dana zaprimanja (datum potpisivanja povratnice ili neposrednog preuzimanja u tajništvu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu), smatra se da su odbili dodijeljenu stipendiju. U navedenom slučaju Upravni odbor Školske udruge je ovlašten stipendiju prema slobodnoj ocjeni dodijeliti nekom drugom učeniku.

Artikel 6

(1) Ein erteiltes Stipendium wird von den Eltern des Kindes, welchem das Stipendium erteilt worden ist, im Wege einer Gegenzeichnung der Mitteilung angenommen.

(2) Falls die Eltern des Kindes, welchem das Stipendium erteilt worden ist, die Mitteilung nicht innerhalb einer Frist von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt (Datum der Unterzeichnung des Rückscheins oder der unmittelbaren Übernahme im Sekretariat der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb) an den Vorstand des Schulvereins retournieren, so wird vermutet, dass sie das erteilte Stipendium abgelehnt haben. In diesem Fall ist der Vorstand des Schulvereins berechtigt, das Stipendium nach freiem Ermessen einem anderen Schüler zuzuteilen.

Opoziv stipendija

Članak 7.

(1) Ukoliko učenik kojem je dodijeljena stipendija učini neki disciplinski prekršaj, Upravni odbor Školske udruge prema slobodnoj ocjeni ovlašten je opozvati stipendiju.

Widerruf von Stipendien

Artikel 7

(1) Der Vorstand des Schulvereins ist berechtigt, ein erteiltes Stipendium im Falle eines Disziplinarvergehens des Schülers, welchem ein Stipendium erteilt worden ist, zu widerrufen.

Izmjene Pravilnika

Članak 8.

(1) Odluke o izmjenama i dopunama ovog Pravilnika donosi Upravni odbor Školske udruge.

Änderungen der Stipendienordnung

Artikel 8

(1) Änderungen und Ergänzungen dieser Stipendienordnung werden vom Vorstand des Schulvereins erlassen.

**Udruga za osnivanje i poticanje
Njemačke međunarodne škole u Zagrebu**

Uprava/Vorstand

(U) Zagreb(u), den/ dana 14.07.2009(.)

Upravni odbor Njemačke školske udruge u Zagrebu/

Vorstand des Deutschen Schulvereins in Zagreb